



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 27 maart 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk: SAT2 18-000872
Ons kenmerk: 50.090/I/PN

Betreft: evaluatie van het Engels tijdens de aanwerving van Nederlandstalige vertalers Arabisch-Engels en van een vertaler Russisch-Engels

Mijnheer de Minister,

In zitting van 23 maart 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, in verenigde afdelingen, uw vraag om advies betreffende de mogelijkheid om het Engels te evalueren tijdens de aanwerving van Nederlandstalige vertalers Arabisch-Engels en van een vertaler Russisch-Engels.

In uw vraag om advies stelde u het volgende:

“In het kader van de opdracht voorzien in de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst is het voorzien om via SELOR twee Nederlandstalige vertalers Arabisch-Engels en één Franstalige vertaler Russische-Engels te rekruteren in het kader van het personeelsplan 2018

Voor de Nederlandstalige vertalers Arabisch-Engels betreft het de volgende technische competenties:

- betrokkenen moeten in staat zijn een geschreven tekst in het Arabisch snel en precies te vertalen en/of samen te vatten naar het Nederlands en het Engels, en eveneens vanuit het Engels naar het Nederlands en *vice versa*;
- betrokkenen moeten in staat zijn om een mondelinge boodschap in het Arabisch naar het Nederlands te vertalen en/of samen te vatten, en eveneens vanuit het Nederlands naar het Engels en *vice versa*;
- betrokkenen moeten de spelling, grammatica en geschreven uitdrukkingen (zins- en tekstconstructies) van het Nederlands en het Engels beheersen.

Voor de Franstalige vertaler Russisch-Engels betreft het de volgende technische competenties:

- betrokkene moet in staat zijn een geschreven tekst in het Russisch snel en precies te vertalen en/of samen te vatten naar het Frans en het Engels, en eveneens vanuit het Engels naar het Frans en *vice versa*;
- betrokkene moet in staat zijn om een mondelinge boodschap in het Russisch naar het Frans te vertalen en/of samen te vatten, en eveneens vanuit het Frans naar het Engels en *vice versa*;
- betrokkene moet de spelling, grammatica en geschreven uitdrukkingen (zins- en tekstconstructies) van het Frans en het Engels beheersen.

Daarom is het onontbeerlijk dat de kennis van het Engels bij de aanwerving wordt geëvalueerd.

*
* *

Het ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van vertaler Arabisch-Engels en van vertaler Russisch-Engels bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels. De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van vertaler Arabisch-Engels en van vertaler Russisch-Engels.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functies.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,